

Lettre 11

Dimanche 8 juillet 45	Sunday, July 8th, 1945
<p>Mon tres cher Billy</p> <p>Aujourd'hui j'ai <u>passer</u> ma journée chez Mme Mr Lodin, c'était bien calme, sans vous quelle tristesse, toute la journée vous étiez <u>meller</u> à nos conversations, et nous parlons déjà du jour ou vous reviendrez.</p> <p>Hier soir je suis <u>aller dancier a la</u> Red Cross. Mais Billy cheri j'<u>avai</u> plutôt envie de pleurer que de dancier.</p> <p>Votre visage <u>etait</u> sans cesse devant mes yeux et quand a la sortie je me suis <u>trouver</u> toute seule, car Maman, Mme Mr Lodin <u>etaient</u> en retard tous les soldats <u>m'interpellaient</u>, j'<u>avais plutot</u> envie de leur dire des sottises. Billy <u>cheri</u> revenez-vite.</p> <p>Mr Lodin vas me prendre des photos sur la plage, je vous en enverrai.</p> <p>Mais vous <u>n'oublierez</u> pas de m'envoyez la photo que vous m'avez promise.</p> <p>En <u>se</u> moment il est entrain de fair son possible pour nous amuser.</p> <p>Mais même chez eux qui sont mes seuls amis je me <u>sans</u> bien seule.</p> <p>Aussi je vous demanderai de vite m'écrire puisque <u>m'aintenant</u> vos lettres sont mes seules joies.</p> <p>Maintenant Billy <u>cheri</u> je vais vous quitter pour aujourd'hui.</p> <p><u>Se</u> soir je regarderais notre chère petite étoile, qui me parlera de vous.</p> <p>Maman, Madame Monsieur Lodin et Lolo se <u>joignent</u> a moi pour vous <u>envoyez</u> leurs plus profondes amitiars.</p> <p>Veillez transmettre mon bon souvenir a Bob et pour vous Billy <u>cheri</u> tout mon amour et mille baisers</p> <p>JANY</p> <p>P.S. Je vous ai <u>ecrite</u> chaque jours <u>depuis</u> Lundi dernier.</p> <p>Je n'ai pas <u>numeratté</u> mes lettres, je commence aujourd'hui celle-ci est le N° 7</p>	<p>My dearest Billy,</p> <p>Today, I spent the day at Mr. and Mrs. Lodin's. It was very calm though without you, what sadness. All day you were intermingled in our conversations and we spoke about the day you will come back.</p> <p>Yesterday night, I went dancing at the Red Cross. But, Billy darling, I wanted to cry rather than dance.</p> <p>Your face was incessantly in front of my eyes and at the exit, I found myself all alone since mother and the Lodins were late. All the soldiers were calling after me but I wanted to rather tell them some nonsense. Billy, darling, come back soon.</p> <p>Mr. Lodin will take some photos of me on the beach, I will send them to you. But don't forget to send me the photo that you promised me.</p> <p>At this moment, he is making his best possible effort to entertain us. But even at their house, my only friends, I feel very lonely.</p> <p>Also, I ask you to write me quickly since now your letters are my only joy.</p> <p>Now, I leave you for today.</p> <p>This evening, I will look at our dear little star, that talks about you.</p> <p>Mother, Mr. and Mrs. Lodin, and Lolo join me in sending our deepest regards.</p> <p>Give my best wishes to Bob and for you Billy darling, all my love, and a thousand kisses.</p> <p>JANY</p> <p>P.S. I have written you every day since last Monday. I hadn't numbered my letters, I am starting today though. This letter is number 7.</p>

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research